ग्रह्म Chukat 38

Numbers 19:1-22:1

daughters captiveBy an Amorite king, Sihon." 29 Woe to you, O MoablYou are undone, O people of Αίτ-ζί αιγία γιςτης ταστατιώ tής εξιτ εξίτας εφέτης της χαστατιώ τής εξιτ εξίτας εφέτης της χαστατιώς της χαστατιώς της χαστατιώς της της του με το

אנפון ארבייבן ונְשִּים שפאל אפע הפאל אבי פינירָם אָבֶר הָשְׂבָּלוֹ קִידִיִּיבָן וַנְשִּׂים עָדַרבֹּפוּ אַשֶּׁרְ עָדִיבִילָן אָבָר אָפָּל אַפּיניקם אַבָּר אָפָּל אַפּיניקם אַבָּר אָפָּל אַבּר הַשְׁבָּלוֹ אָבָר אַבָּר אַפּינים אַבּר הַשְּׁבָּלוּ אַ אָבָר אַפּינים אַבּר אָבּר אַפּינים אַבָּר אָבּר אַבּר אַבּר אַבּר אַבּר הַשְּׁבְּיבּל אַ אָבָר אַבּר אָבּר אָבּר אַבּר הַבְּיבּל אַבָּר אָבּר אָבּר אָבּר אַבּר הַבְּיבּל אַבְּרָב אַבְּרָב אָבָר אָבָר אָבּר אָבְיבּיל אָבְיבּיל אָבְיבּיל אָבָיים אָבְיבּיל אָב אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבּיל אָבְיבּיל אָבְיבּיל אָבְיבּיל אָבְיבּיל אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבָּיל אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבְיבָּיל אָבְיבְיבָיל אָבְיבְיבָּיל אָבְיבָּיל אָבְיבָּיל אָבְיבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָּיל אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבייל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָּיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָביל אָבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבייל אָבְיבָיל אָבייל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבְיבָיל אָבְיבְיבָיל אָבְיבָיל אָבְיבָי

with Dibon;We have wrought desolation at Mophah,Which is hard by Medeba.

אַנין אָרֶץ הַאֶּרֶץ הַאָּרֶץ הַאָרֶל בָאֶרֶץ הַאָרֵל : So Israel occupied the land of the Amorites.

Amorites who were there. ארידוְאֲמֵרֹיִ אַשְׁרִישִׁם: Then Moses sent to spy out Jazer, and they בי משְׁל לְהָנֶל אַרְיִלְיִיהַ אַיִּירִשָּׁר (נַלְּקְּיִן בְּנִתְּיִה)וייירשו (וַיִּלְיִהִי אַשְּׁרִישִׁם: משְׁלִ לְהָנֶל אַתְרִשְׁם:

און און אין הקלון רוַצָשָ אַרָ עָלָ רְקָרָאָרָ אַרָ עָלָ בְּלַהְרָאָרָ בַּּאָרָ אַרָ בְּּלֶבְיָרִ בְּּאַרָ אַרָ בְּּאַרָ בְּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בְּּאַרָ בּּאַר בּאַר בּיי בּייי בּייי בּייי בּייי בּייי בּיייב בּייב בּייב בּייי בּייי בּיי בּייי בּייי בּייי בּייי בּייי בּיי בּייי בּייי בּייי בּייי

of the Amorites who dwelt in Heshbon." hand. You shall do to him as you did to Sihon king give him and all his troops and his land into your

possession of his country. until no remnant was left him; and they took

לְעֹלְנֹ אֵשְנֹג מּגעֹנו:

אַת-הַאַמרָי אַשֶּׁר־שָּׂם:

יִאַּע-כִּלְ-אַכִּוּ יִאַּע-אַרְצֵּי וֹאַמַּיּת לָנְ כַּאַמֶּר אַמִּיּת לְכִּיּתְן מֵלֶנְ I tol "Tiph wit fear him, for II said to Moses." But "But אָל ימֹשָה אָל־הִעֶּה אָלוֹרָ אָל־מַשָּׁה אַלרוּנִיץ

בַּאַמְבְיְ אַמְּבְ יִנְמִּבְ בַּּהַמְּבַּוֹנִ:

, sonos and all his troops, פר וִיֵּכֹּוֹ אֹתֶוֹ וְאֶתִי־כָּלִיעֶלוֹ עֶדִּדִּלְתָּיְ הִשְׂאִיִּר־לָּוֹ שְׂרֶיִר

נגגלתוו אנו אלאלגלן:

77

steppes of Moab, across the Jordan from Jericho. $\text{The Israelites then marched on and encamped in the Israelites then marched on and encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on and encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on and encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on and encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on and encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on and encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on an encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on an encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on an encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on an encamped in the } \\ \text{The Israelites then marched on an encamped in the } \\ \text{The Israelites then } \\ \text{The Israelites the } \\ \text{The Israelites then } \\ \text{The Israelites the }$

19

- זאת חקת התורה אשר־צוה יהוה לאמר דבר | אל־בני ישראל וִיָּקְחָוּ אֵלֵּיךָ פַּרָה אַדַמָּה תִּמִימָה אַשַר אַין־בַּה מוּם אַשֵר לֹא־עֶלָה
- ונתתם אתה אַל־אַלעזַר הַכּהַן וָהוצִיא אתה אַל־מחוץ לַמַחֵלָה וְשַׁחַט אתה לפניו:
- וַלַקָּח אַלעזַר הַכַּהַן מַהַמָה באַצבעו וַהוָּה אַל־נַכַח פני אהַל־מועד מדמה שבע פעמים:
- ושרף את־הַפַּרָה לִעִינִיו אַת־ערָה וְאַת־בַּשֹׁרָה וְאַת־הַכַּה עַל־פַּרְשַׁה
- ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל־תוך שרפת
 - 7 וכבס בגליו הכהן ורחץ בשרו במים ואחר יבא אל־המחנה וִטְמֵא הַכֹּהוֹ עד־הַערֵב:
 - והשכף אתה יכבס בגדיו במים ורחץ בשרו במים וטמא :עד־הַערֵב
- ואסף | איש טהור את אפר הפלה והניח מחוץ למחנה במקום טהור וָהַיִּתָּה לַעַלַת בַּנֵי־יִשֹׁרָאַל לִמשֹמֵרֵת לִמֵי נָדָה חַטַאת הָוא:
- שַּׁרָאֵל וַלַגַּר הַנַּר בַתוֹכַם לְחַקָּת עוֹלַם:

 - אם האין יְטָהֶר וְאָם־לֹא They shall purify themselves with [the ashes] on יִתחַטַא בַּיָוֹם הַשַּׁלִישֵי וּבַיָּוֹם הַשַּׁבִיעִי לְא יִטהַר:

- :spoke to Moses and Aaron, saying: וַיִּדַבֶּר יְהוֹּה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֵרֹן לֵאמְר:
 - This is the ritual law that הוהי has commanded: Instruct the Israelite people to bring you a red cow without blemish, in which there is no defect and on which no yoke has been laid.
 - You shall give it to Eleazar the priest. It shall be taken outside the camp and slaughtered in his presence.
 - Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting.
 - The cow shall be burned in his sight—its hide, flesh, and blood shall be burned, its dung included-
 - and the priest shall take cedar wood, hyssop, and crimson stuff, and throw them into the fire consuming the cow.
 - The priest shall wash his garments and bathe his body in water; after that the priest may reenter the camp, but he shall be impure until evening.
 - The one who performed the burning shall also wash those garments in water, bathe in water, and be impure until evening.
 - Another party who is pure shall gather up the ashes of the cow and deposit them outside the camp in a pure place, to be kept for water of lustration* for the Israelite community. It is for purgation.
- 10 The one who gathers up the ashes of the cow shall ובני את־בגליו וטמא עד־הערב והיתה לבני also wash those clothes and be impure until evening. This shall be a permanent law for the Israelites and for the strangers who reside among
 - ימים: הַנְּגַע בְּמַת לְכָל־יַנְפַשׁ אָדָם וְטָמָא שַׁבְעָת יָמִים: 11 Those* who touch the corpse of any human being shall be impure for seven days.
 - the third day and on the seventh day, and then be pure; if they fail to purify themselves on the third and seventh days, they shall not be pure.

- אריה אַת־הַנְחַלִּים (אַת־הַנְחַלִּים 'אַמְר בְּסָבֶּר מִלְחָמַת 'הוֹה אַת־וֹהָב בְּסוּפָה (אַת־הַנְחַלִּים speaks of* "...Waheb in Suphah, and the wadis: the Arnon :ארנון
 - נאָשר נעה לשבת ער ונשען לגבוּל מואב: 15 with its tributary wadis, stretched along the settled country of Ar, hugging the territory of Moab..."
- 16 ומשם באַרָה הַוא הַבּאַר אֲשֵׂר אָמַר יִהוָה לִמשׁה אֵסֹרְ אַת־הַעָּם וְאַתְנָה And from there to Beer,* which is the well where said to Moses, "Assemble the people that I להם מים: may give them water."
 - נודילה: אַ זְשִיר זְשׁרָאָר אָת־הַשִּירָה הַזָּאַת עָלִי בַאָר עַנוּדילָה: 17 Then Israel sang this song:Spring up, O well—sing to it-
 - 18 באַר חַפַרוּה שַׁרִּים כַּרוּה נִדִיבִי הַעָּם בַּמְחֹקָק בַּמְשַׁעַנֹתָם וּמִמְדַבֵּר The well which the chieftains dug, Which the nobles of the people startedWith maces, with their own staffs. And from Midbar* to Mattanah,
 - 19 and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth.
 - 20 ומבמות הגיא אשר בשדה מואב ראש הפסגה ונשקפה על־פני and from Bamoth to the valley that is in the country of Moab, at the peak of Pisgah, overlooking the wasteland.*
 - ביקו מלך־האַמרי לאמר: 21 Israel now sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,
 - 22 אעברה בארצך לא נטה בשדה ובלרם לא נשתה מי באר בדרך "Let me pass through your country. We will not turn off into fields or vineyards, and we will not הַלֶּלֶרָ נַלַךְ עָד אֲשֶׂר־נַעֲבִר גְּבַלֶּךָ: drink water from wells. We will follow the king's highway until we have crossed your territory."
 - 23 ולאינתן סיחן את־ישראל עבר בגבלו ויאסף סיחן את־כל־עמו וַיַּצֵא לַקרָאת יִשׂרָאֵל הַמַדְבַּרָה וַיָּבַא יַהְצָה וַיִּלְחֵם בִּיִשׂרָאֵל:
- But Sihon would not let Israel pass through his territory. Sihon gathered all his troops and went out against Israel in the wilderness. He came to Jahaz and engaged Israel in battle.
 - 24 But Israel put them to the sword, and took נַכְּהוּ יִשׁרָאֵל לפִי־חַרֶב וַיִּילְשׁ אַת־אַרְצוֹ מַאָרנוֹ עָד־יָבּקׁ עִד־בַני עמון כי עז גבול בני עמון:
 - possession of their land, from the Arnon to the Jabbok, as far as [Az] of the Ammonites, for Az* marked the boundary of the Ammonites. Israel took all those towns. And Israel settled in

all the towns of the Amorites, in Heshbon and all

- 25 וַיִּקָּח יִשֹׁרָאֵל אָת כַּל־הַעָרִים הָאַלֵּה וַיַשֵב יִשֹׁרָאֵל בַּכַל־עָרֵי הָאֵמֹרִי בַּחֲשׁבֵּוֹן וּבַכְל־בַּנֹתֵיהַ:
- its dependencies. 26 כִּי חָשָבון עִיר סִיחַן מֶלֶךְ הָאֱמרִי הְוֹא וְהָוֹא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאַבֹ Now Heshbon was the city of Sihon king of the Amorites, who had fought against a former king of הַרָאשוֹן וַיָּקָח אַת־כַּל־אַרצו מיַדוֹ עד־אַרנון: Moab and taken all his land from him as far as the

Arnon.

- 27 על־כָן יֹאמַרִוּ הַמֹשׁלִים בָּאוּ חֲשֹבַוֹן תַבַּנֶה וְתַכּוֹנֵן עִיר סִיחוֹן:
 - Therefore the bards would recite: "Come to Heshbon; firmly builtAnd well founded is Sihon's
- 28 כי־אש יצאה מחשבון להבה מקרית סיחן אכלה ער מואב בעלי בַמִות אַרְנָן:
- For fire went forth from Heshbon, Flame from Sihon's city, Consuming Ar of Moab, The lords of Bamoth* by the Arnon.

- is still upon them. dashed on them, they remain impure; their impurity from Israel. Since the water of lustration was not אַטוָע, z Tabernacle; those persons shall be cut off has died, and do not purify themselves, defile
- shall be impure seven days; whoever enters the tent and whoever is in the tent
- shall be impure. ה icf בְלֶי פְּחוּרוַ אֲשֶׂר אֵיִן־צַמְיִר פְּחִיּל (אַמוּ הַפּאַ and everel, with no lid fastened down, האסם או יכל בְלֶי פְּחוּרוַ אֲשֶׂר אֵיִן־צַמְיִר פְּחִיּל עָלְיוּ טְמָא הְוֹּא:
- or a grave, shall be impure seven days. was killed* or who died naturally, or human bone,
- water shall be added to them in a vessel. shall be taken for the impure person, and fresh
- the one who touched the bones or the grave. was killed or died naturally or the grave. all the vessels and people who were there, or on it in the water, and sprinkle on the tent and on
- [The one being purified] shall then wash those clothes and bathe in water—and at nightfall shall thus purifying that person by the seventh day. person on the third day and on the seventh day,
- on that person, who is impure. sanctuary. The water of lustration was not dashed trom the congregation for having defiled 7717's undergo purification, that person shall be cut off
- until evening. touches the water of lustration shall be impure Instration shall wash those clothes; and whoever Further, the one who sprinkled the water of
- shall be impure until evening. impure; and the person who touches the impure one אַלי זְיִלֶּלְ אָשֶׁלְיִייִם יוּסיבאנייי זיאסעייי אואזייי איי איי איי איי דיקיל אָשֶׁלִייִי אָשֶׁלִייִי אָשֶׁלָא יִמְמָא יִמְמָא וּמָבָּאָ אַלִּייִיקּעָ אַ Whatever that impure person touches shall be

- גלגן ממא געלע אוג ממאנון דון: יְהְוֹיִ מִקְא וְנְכְּרְתְּׁיִ הַנְּפֶּׁתְ הַהְוֹא מִיִּשְׂרָאֵלְ כִּיְ מִיִּ נִּלְּה לַאִרִירֶלְ
- ימקא שבקת ימים: tati, אָר ה אַנק s person dies in a tent, ski the ritus. When a person dies in a tent, און זאר הְתּוֹלָם אָרֶם
- בְקְקָבֶר יִמְמָא שִבְעָה יִמִים:
- nome of the ashes* tring for purgadon of purgadon for the sakes tring for the form the fire of purgadon of purgadon
- אַנ בֹלַבוֹנ: וֹמֹלְ-עִוּפֹּפֹּמְוֹעִי אְׁמִּגְׁר עַבְּיִּבְּמִים וֹמֹלְ-עִפִּיָּמְ בֹּמְגִּםְ אִנְ בַּעִוֹלְץ אִנְ בַעִּעִי םילספרסים איניו לוקד לעלוד אורב וקבלה שיאיני וקדו לאלה אורב ולקר מאיני והוא לאיד אורב וקבלה שאיעי שורור והוא לא
- בנום עמלנילי וכבס בגדייו וניתי במים ומהר בעוב אית inpourte it upon the impure (דוקה הקליש" פון הקליש" קליה השליש" והאל ישל יה השליש" והאל ישל יה השלישי האח
- כּיַ אָת־מִקְּנְשׁ יְהֹוָה מִמָּא מָי נַדְּה לֹא־זֹרָק עֶלְיו מָמָא הִוּא: אַלוואָס אָלוּלוַנוּ הַאַבּלוֹנִי אַבּלוֹנִי אַבּלוֹנִי אַבּלוּאַ אַהָּייִ אַלְיִי אַלְאַאַ אָלִי אַלְאָאַ אָלאָ אָלוֹנָי אַלְיַלוֹנִי הַלְּנִיּ אַבּוֹיִאַ אַלוּלִי בּלוֹלָנִי הַלְּיִּאַ אַנִּילְאַ אַנְיִּלְאָר בּלוּלָנִי הַלְּיִּאָ אַנִיילְאָר בּלוּלָנִי בּלוּלְאַ אַנִיילְאָר בּלוּלְאַ אַנִיילְאָר בּלוּלְאַ אַנִיילְאָלָי אָלְאָלְאָל בְּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בְּלִילְילָנִי בּלְילִילָי בּלְאָל בּלְּאָל בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בְּלָּאָל בְּלָא בְּלְאָב בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בּלְאָל בְּלָב בּלְאָל בּלְאָל בְּלָא בְּלְאָל בְּלְאָל בְּלָּאָל בּלְאָל בּלְא ב
- בְּמֵי הַנְּנְהַ יִמְמֵא עַר־הַעֶּנֶה: That shall be for them a law for all time. الا رَبَرْبِهُ جَرِيْنَ جَرَبُو طِيْهُم وَرَبِيْ جُرِونَ جَرَبُرُ رَبَوَيْعُ

07

of Atharim,* he engaged Israel in battle and took Negeb, learned that Israel was coming by the way

proscribe* their towns." deliver this people into our hand, we will uga i Then Israel made a vow to דוהי סו אסי היהי אחד קידי (ליה"ל לעוֹרָאֶל נֶדֶר לְיהֹוָה וַלֹּאֹבֶר אִם־נִתֹן הַהַן אֶת־הַעָם הַזָּה בִיִּלִי יוֹיַן אָתַר הַעָּם בּוֹלָה בִּילִייִי

some of them captive.

17.

proscribed. So that place was named Hormah.* Canaanites; and they and their cities were יווי בלול יהווה אַני קונה אָני הקולאַל וּהוּה היהויה אַני הפול ליהווה אַני היהויה הי

grew restive on the journey, Reeds* to skirt the land of Edom. But the people

and we have come to loathe this miserable food." the wilderness? There is no bread and no water, Moses, "Why did you make us leave Egypt to die in

They bit the people and many of the Israelites אלקי sent seraph* serpents against the people.

Moses interceded for the people. with first to take away the serpents from us!" And speaking against 7717 and against you. Intercede

and mount it on a standard. And anyone who was bitten who then looks at it shall recover." Then האקר יהוה אל-משה אַלי משָר קוֹ שִּלְרְ מִשֶּׁר אָלִי מִשָּׁר אָלִי מִשָּׁר אָלִי מִשָּׁר אָלִי מִשָּׁר אָלי מִשְׁר אָלִי מִלְייִ מִינִים אָהִוּ אָלִי מִלְייִ מִּיִּם מִינִים אָהִי אָלי מִלְייִ מִינִים אָהִי מִּיִּים אָהִי מִּיִּם מִינִים אָהִי מִשְׁר אַלְייִ מִּעָר מִשְׁר אַלְייִ מִשְׁר אַלְייִ מִּיִּם אָהִי מִּיִּם מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִיים אָרִי מִּינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִּינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִּינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָרִי מִינִים אָר מִינִים מִינִים אָר מִינִים אָר מִינִים מִינִים אָר מִינִים אָר מִינִים אָר מִינִים מִּינים אָר מִינִים אָר מִינִים מִינִים אָּי מִּינִים אָר מִינִים מִינוּ מִּינִים אָּי מִינִים אָּי מִינִים אָּי מִינִים אָּי מִּינִים אָּי מִינִים אָּי מִינִים אָּי מִינִים אָּי מִינִים אָּי מִינְיים מְינִים מִּינִים אָּי מִּינִים אָּים מִּינִים אָּי מִינִים אָּי מִּינִים אָּינִים מְּינִים אָּינִים מִינִים אָּינִים מְּינִים מִּינִים אָּינִים מִּינִים אָּינִים מִינִים מִּינִים מְינִים מִּינִים מִּינִים מְינִים מִּינִים מִינִים מְינִים מְינִים מְינִים מְינִים מְינִים מְינִים מְּינִים מְינִים מְינִים מְינִים מִינִים מְינִים מְינִים מִינִים מְינִים מְינִיים מְינִים מְינִיים מְינִיים מְינִים מְינִיים מְינִיים מְינִיים מְינִי

looked at the copper serpent would recover. standard; and when bitten by a serpent, anyone who a Moses made a copper serpent and mounted it on a figure of the indult ונְשְׁמֶהוּ נְיִלְהַ וְתָלָה וְתָלָה וְתָלָה בּ

The Israelites marched on and encamped at Oboth. The Israelites marched on and encamped at Oboth.

lye-abarim, in the wilderness bordering on Moab to

אס דו השקם נקעו ניקונו בנחל זור From there they set out and encamped at the wadi

is the boundary of Moab, between Moab and the from the territory of the Amorites. For the Arnon Arnon, that is, in the wilderness that extends אַלוֹן נָלְאָלֶן נִּלְבוֹלָן אַלֶּלָן בַּעֹבִילָן בַּעָרָלָ אַבְּלָן בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַעַרָלָ אַבָּע מַלְבַלָּבְ בַּלָּאָ עִיִּבְלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַעָּבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ אַבָּער מְּלֶבָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ אַבְּעָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ אַבָּער מְּלֶבָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ בַעָּבָלָ בַּעָבָלָ בַּעָבָלָ אַבָּער מְּלֶבָ בָּעָבָּא עִינְבָּלָ בַּעָבָּלָ אַבְּער מְּלֶבָ בְּעָבָּא עִינְבָּלְ בַּעָבָּא עִינְבָּלְ בַּעָבָּא עִינְבָּל בַּעָבָּא עִינְבָּל בַּעָבָּי בְּעָבָּא עִינְבָּל בַּעָבָּא בּיִינְיבָּל בַּעָבָּא בּיִינְ בַּעָבָּא בּינִיבְיבָּל בַּעָבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּל בַּעָבָּא בּינִיבְּא בּינִיבְיבָּל בַּעָבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְּיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבָּא בּינִיבְּא בּינִיבְּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְּיבָּא בּינִיבְּיבָּא בּינִיבְּיבָּא בְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְיבָּא בּינִיבְּיבָּא בְּיבָּא בְּיבָּי בְיבָּא בְּיבָּי בְּיבָּיא בְּיבָּי בְּיבָּא בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּא בָּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּי בְּיבָּיל בְּיבָּי בְּיבָּייבָּי בְּיבָּי בְיבָּיבָּי בְּיבָּי בְיבָּיבְייבָּי בְיבָּי בְּיבָּי בְיבָּיבָּי בְיבָּיבָי בְיבָּיבְיבָּי בְיבָּיבָּי בְיבָּיבָּי בְיבָּיבָּי בְיבָּיבְייבָּייבָּי בּיבְיבָּי בְיבָּיבָּי בְיבָּיבְיבָּייבָי בְיבָּי

עאַענגים נגלַעַם לגַּשָּׂנאָל נגָּשִּל ן עענוּ שָּלַג:

וֹבְיֹשׁנִמְנִיּגְ אָעַ-אַנִגְנִים:

וֹאַעַ-גַּנְיִנְיַם וּיִּלֵנָא מִּם-נַּמִּלַנָם נוֹנִמָּנִי:

opt set out from Mount Hor by way of the Sea of

במבבר כי אין לחס ואין מים ונפעני לעה בלחס הקלקלי:

מם עב מישוראלי: וּיִשְׁלַּח יְהוֹה בַּעָּם אֶת הַנְּחָשֵּׁים הַשְּׁרָפֿים וְיִנִשְׁכָוּ אֶת־הָעָם וַיְּמָת

لانتوج لاجينين نيود هرجين لاستوبين وبموج طهم جرب

כֹּלְ-עִוֹּלְתְּוּבְ' וֹנִאַּע אָעִוֹן וָעַוֹּי:

אַת-אַישׁ וְהַבָּיִט אַל-נְחָשׁ הַנְּחַשָּׁת וָתִי:

עמוֹנִת הַמַּמָת: the pack and Photh and encamped at ז ניקעו היה פר Oboth and encamped at

עאַמעגי כֿי אַרְנוּן וּבָּוּל מוֹאָב בָּין מוֹאָב וּבָין הַאָמרִי:

| וַיָּשֶׂב בְנֵי־יִּשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צֵן בַּחַדָשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׂב | |
|--|--|
| הָעָם בְּקדֶשׁ וַתְּמָת שָׁםֹ מִרְיָם וַתִּקבֶר שָׂם: | |

- 1 The Israelites arrived in a body at the wilderness of Zin on the first new moon,* and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried
- בן: אַהְהָלוּ עַל־מֹשֶׂה וְעָל־אָהְרָן: The community was without water, and they joined against Moses and Aaron.
- דור בְּנֵנְע אַחְינוּ לְפַנָּי (נַיְבֶּב הַעָם עִם־מֹשָה נַיֹּאמְרָוּ לָאמֹר וְלָוֹ גַּוְעָנוּ בְּגַּוָע אַחְינוּ לְפַנָּי (The people quarreled with Moses, saying, "If only
 - we had perished when our brothers perished at the instance of הוהי!
- וּלָמַה הַבַּאתֵם אַת־קהַל יִהֹוֹה אֵל־הַמַדְבַּר הַזָּה לָמִוּת שַׁם אַנַחְנוּ ובעירנו:
- Why have you brought 'הוה' s congregation into this wilderness for us and our beasts to die there?
- ולמה העליתנו ממצלים להביא אתנו אל־המקום הרע הזה לא ו מקום זַרַע ותאַנָה וַנָּפַן וַרְמוֹן וּמֵיָם אַיָן לְשַׁתוֹת:
- Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!"
- וַיָבַא מעוֹה ואָהַרוְ מִפְנֵי הַקְּהָל אֱל־פַּתְחֹ אָהֵל מוער וַיִּפְלוּוּ 6 על־פניהם ויַרָא כבוד־יָהוָה אַלַיהַם:
- Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of הוהי appeared to

 - : אַמעה לָאמר spoke to Moses, saving, וויָדְבַּר יְהוֹוָה אַל־מעשה לָאמר:
- קח אַת־הַמַּטַה וָהַקָּהַל אַת־הַעָּדָה אָתָה וִאָהַרָן אַתִּידָ וִדְבַּרְתַם אֵל־הַסַלְע לְעֶינֵיהֵם וְנָתַן מֵימַיו וָהוֹצֵאתָ לָהָם מַׂיָם מוַ־הַּלֵלִע וִהְשַׁקִית אֲת־הַעֶּדָה ואַת־בַּעירַם:
- "You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts."
- 9 וַיִּקָח מֹשֵׂה אֶת־הַמַטָה מִלְפַנֵי יָהֹוָה כַּאֲשֵׂר צַוָּהוּ:
- Moses took the rod from before הוהי, as he had been commanded.
- על הַלָּע וַלָּאמֶר לְהָּם שִמְעִירָא 10 Moses and Aaron assembled the congregation in הַמֹּלִים הַמַן־הַסַלַע הַוֹּה נוֹצִיא לָכֶם מַיִם:
 - front of the rock; and he said to them, "Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?"
 - 11 And Moses raised his hand and struck the rock וְלָּרֶם מֹשֶׁה אָת־יָדוֹ וְיָדֶ אִת־הַסְלֹע בַּמְטָהוּ פַּעָמִים וְיַצֵּאוּ מִיִם רַבִּים וַתַּשַׂת הַעָּדָה וּבַעִירַם:
 - twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank.
- said to Moses and Aaron, "Because you did הוהי said to Moses and Aaron, "Because you did לְעִינֵי בַּנֵי יִשַׂרָאַל לְכַן לֹא תַבַּיאוֹ אַת־הַקּהַל הַוֹּה אַל־הַאָרֵץ אַשׂר־נתתי לַהַם:
 - not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them."

 - בם: אַ מַרִילָה אָשֶרירְבָּוּ בְנִי־יִשׂוְאַל אָתייְהוֹה וַיְּקְהָשׁ בָּם: 13 Those are the Waters of Meribah*—meaning that the Israelites guarrelled with הוהי —whose sanctity was affirmed through them.
- אַתָּה יָלַעתָ אָת כַּל־הַתּלָאָה אַעוֹר מִצְאַתנוּ:
- זשלח משה מלאכים מקדש אל־מַלך אַדְוֹם כָּה אָמַר אָחִיךְ יַשׁרָאַל 14 From Kadesh, Moses sent messengers to the king of Edom: "Thus says your brother Israel: You know all the hardships that have befallen us:

- ניכון לנו במצרים ימים רבים ויירעו לנו that our ancestors went down to Egypt, that we dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians מצרים ולאבתינו: dealt harshly with us and our ancestors.
- וָהַנָּה אַנַחַנוּ בַקַּרֵשׁ עִיר קצַה גְבוּלַךָ:
- 16 We cried to הוהי who heard our plea, sending a נצעק אל־יָהוֹה וְיַשׁלָח מַלְאַךְ וִיצֹאָנוֹ מִמְצֵרְיִם who heard our plea, sending a messenger* who freed us from Egypt. Now we are in Kadesh, the town on the border of your territory.
- נעברה־נַא בַעָּרָב לְא נַעְברֹ בַּשֹׁרָה וֹבְלַרָם וַלְא נַשְׁתָה מִי בַאַר 17 Allow us, then, to cross your country. We will not הַכַּרָ הַמַּלַךְ נַלַּדְ לָא נִטָהֹ יָמֵין וּשִׁמֹאוֹל עָד אֲשַר־נַעַבֹּר גָּבַלְּךָ:
 - pass through fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king's highway, turning off neither to the right nor to the left until we have crossed your territory."

 - ינאמר אליו אַלום לא תעבר בי פַן־בַחַרָב אַצַא לקראַתן: 18 But Edom answered him, "You shall not pass through us, else we will go out against you with the sword."
- 19 ניאמרו אַלִיו בַנִי־יִשראַל בַּמַסְלָה נַעֲלֵה וֹאָם־מֵימֵיךָ נִשׁתֵה אַנִי וּמִקנִי וְנָתַתִּי מִכְרֶם רָק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלָי אֶעֱבְׂרָה:
- "We will keep to the beaten track," the Israelites said to them, "and if we or our cattle drink your water, we will pay for it. We ask only for passage on foot-it is but a small matter."
- ביד וביד חוקה: 20 But they replied, "You shall not pass through!" And Edom went out against them in heavy force,
- strongly armed. 21 So Edom would not let Israel cross their נימאן | אַדוֹם נַתוֹ אַת־יִשׂרָאל עַבֶּר בְּנָבֶלוֹ נַיָט יִשׂרָאל מַעלִיו:

 - territory, and Israel turned away from them. 22 Setting out from Kadesh, the Israelites arrived in a body at Mount Hor.
- 23 At Mount Hor, on the boundary of the land of Edom, ויָאמר יָהוָה אַל־מְשָׁה (אַל־אָהַרוֹ בָּהֹר הָהַר עַל־גָבוֹל אָרֵץ־אָדְוֹם לָאמֹר:
 - said to Moses and Aaron, הוהי
 - 24 אַהַרוֹ אַהַעליו כִּי לֹא יָבאֹ אַל־הַאַרֵץ אָשֵר נַתְתִי לְבַנֵי יִשׂרָאַל על אַשׂר־מַרִיתַם אַת־פִּי לִמֵי מַרִיבַה:
- "Let Aaron be gathered to his kin; he is not to enter the land that I have assigned to the Israelite people, because you disobeyed My command about the Waters of Meribah.

 - בס הָהָר הָהָל אֹתָם הַר הַהָּל (הַתְּל אֹתָם הַר הַהָּר: Take Aaron and his son Eleazar and bring them up on Mount Hor.
 - 26 והפשט אַת־אַהַרֹן אַת־בּגַּדֹיו והַלְבַשׂתַם אַת־אַלְעָזַר בַּנַוֹ וִאַהַרְן
 - Strip Aaron of his vestments and put them on his son Eleazar. There Aaron shall be gathered unto the dead."*
 - 27 וַיַּעשׁ מֹשֵׁה כַּאֲשֶׂר צַוָּה יְהֹוָה וַיִּעֲלוֹּ אֶל־הְר הְהַרְ לְעֵינֵי כָּל־הְעֵדָה:
- Moses did as הוהי had commanded. They ascended Mount Hor in the sight of the whole community.
 - 28 Moses stripped Aaron of his vestments and put them נַיִּפְשֵׁטׁ מֹשֶׁה אֶת־אָהְרֹן אַת־בְּנִדְּיו וַיִּלְבְשׁ אֹתִם אֶת־אֶלְעוֶרְ בְּנוֹ וַיָּמַת אַהַרַן שַם בַּרָאש הָהַר וַיַּרֵד משַה וִאַלְעָזַר מַן־הָהַר:
 - on his son Eleazar, and Aaron died there on the summit of the mountain. When Moses and Eleazar came down from the mountain,
 - 29 וַיִּרְאוֹ כַּל־הַעֶּלָה כִּי גַוַע אַהַרָן וַיִבְכָּוּ אֵת־אַהַרֹן שַלשִׁים יוֹם כַּל בית ישׂראל:
- the whole community knew that Aaron had breathed his last. All the house of Israel bewailed Aaron thirty days.